

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 21 (1993)  
**Heft:** 82

**Artikel:** La tsemije = La chemise  
**Autor:** Lagger, André  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-243056>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LA TSEMIJE

Tegno ôna zejnta cõnta  
Quié m'a cõtâ mère-granta.  
Oui vo la férè partaziè  
Vo lâcho lo chouén dè zôziè.

Le feus d'ôn retso tsénhêrlo,  
Quié yè portan pâ tabêrlo,  
Einvouyè cacâ lè j'anour.  
Tsèrquiè a troâ lo bonour.

Chè vèhè com'ôn mandroliôp.  
Dénchè, yè chour pâ rêcogniôp.  
Dè môndo, ein d'a quièssionâ.  
Chein li baliè a rôtenâ.

On èrmeta li deut ôn zor :  
"T'ou-hô troâ lo vrè trèjor ?  
Can tô crouijè carcôn d'ourou,  
Mè cha tsemije. T'é a cou".

Contein, brâmein fan bén chéimblan.  
Dè hlou-lé, ein d'a tot ôn fian.  
Nouhro omo yè to capôn.  
Dè bonour, ya yôp quié dè fôn !

Stéc va fér'ôn tor dein la zour  
Por:ohâ lo pêhôn dou cour.  
Chôbetamein, avouè tsantâ.  
Adon, chè mèt a èspèrà.

Dèvan ôna mijonèta,  
Hla téha ôna calèta,  
On aziâ tsantè, quié, zoyou.  
Stéc, ya-l'èr d'éhrè tot ourou.

Yè apré férè ôn zêrlo.  
"Bônzor", li deut le tsénhêrlo.  
"Yo, lanmèràvo bén troâ  
Lo bonour quié viyo quié t'â".

Yè h'adon quié stéc ch'apèrchit  
Quié l'einsian, malgré la frit,  
Dè tsemije, nein pourtè pâ.  
Dè chein lé, chobrè fran pimâ.

Dè ste cõnta, yé rètènôn  
Chein quié va comein conclèujiôn :  
Tè pâ retso can t'â d'arzein,  
Mâ can dè tòn chor t'é contein.

## LA CHEMISE

Je tiens un joli conte  
Que m'a narré ma grand-mère.  
Je veux vous la faire partager.  
Je vous laisse le soin de juger.

Le fils d'un riche seigneur,  
Qui n'est pourtant pas un imbécile,  
Envoie promener les honneurs.  
Il cherche à trouver le bonheur.

Il se vêt de guenilles.  
Ainsi, on ne le reconnaîtra pas.  
Des gens, il en a questionné.  
Cela lui donne à réfléchir.

Un ermite lui dit un jour :  
"Veux-tu trouver le vrai trésor ?  
Quand tu croises quelqu'un d'heureux,  
Mets sa chemise. Tu t'identifieras à lui".

Contents, beaucoup feignent de l'être.  
De ceux-là, il y en a une foule.  
Notre homme est tout triste.  
De bonheur, il n'a vu que de la fumée !

Il va faire une randonnée en forêt  
Pour ôter le poids qu'il a sur le coeur.  
Tout à coup, il entend chanter.  
Alors, il se met à espérer.

Devant une maisonnette,  
Sur la tête une casquette,  
Un âgé chante, gai, joyeux.  
Il a l'air d'être tout heureux.

Il est après confectionner une hotte.  
"Bonjour", lui dit le seigneur.  
"Moi, j'aimerais bien trouver  
Le bonheur que visiblement tu as".

C'est alors que celui-ci s'aperçoit  
Que l'ancien, malgré le froid,  
De chemise, il n'en porte pas.  
De cela, il reste figé d'étonnement.

De ce conte, j'ai retenu  
Ce qui convient comme conclusion :  
Tu n'es pas riche quand tu as de l'argent  
Mais quand de ton sort tu es content.

*André Lagger*